

Phẩm 5: BIỆN QUÁN HẠNH

Bấy giờ, Kim Cang Tạng  
Bồ-tát Ma-ha-tát  
Lại bảo đại chúng rằng:  
Các nhân giả lắng nghe  
Ví như chỗ vắng vẻ  
Muốn tạo dựng phòng ốc  
Người thợ lo vật liệu  
Sau đó mới thành được.  
Xem kỹ trong các vật  
Từng vật không thành nhà  
Cũng như các ngón tay  
Hợp lại thành bàn tay  
Bỏ ngón tay tìm kiếm  
Thế nắm tay đâu có.  
Quân sư và xe cộ  
Thành ấp cùng vườn rừng  
Mây vật và núi sông  
Bình, áo với các tướng  
Đều là giả hòa hợp  
Bậc trí hiểu như mộng  
Như vậy thân nhà cửa  
Các giới đã tạo thành  
Uẩn chứa như núi cao  
Nguy hiểm như nhà mục  
Không sinh, cũng không diệt  
Chẳng mình chẳng phải người  
Như thành Càn-thát-bà  
Như mây và như ảnh  
Cũng lại như quáng nắng  
Giống như xem tranh vẽ  
Tướng tự hư vọng hiện  
Tánh tịnh lìa có, không  
Như người mù lại què  
Tướng giả mà đi được  
Tự tánh không thể giữ  
Thân phàm ngu cũng vậy  
Phân tích đến cực vi  
Tên rỗng, vật không thật  
Vi trần không nắm bắt  
Các pháp cũng như vậy  
Bậc Tịnh tuệ Du-già  
Khi suy nghĩ như vậy  
Liên đối với sắc, thanh...

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Xa lìa sự nhớ hiểu  
Chấm dứt tất cả ý  
Quả nhiên được giải thoát  
Không luyến ái các hữu  
Luôn ưa thích đẳng trì  
Dầu cho các tiên trời  
Hay người đẹp lộng lẫy  
Có đến cúng dường ta  
Xem như mộng, không nhiễm  
Thân tuy đứng tại đây  
Ngoại đạo không thể thấy  
Trì Minh và Phạm thiên  
Cũng không thấy đỉnh ta  
Sẽ sinh cung Ma-ni  
Tự tại mà vui chơi  
Cùng các Đà-la-ni  
Lìa Dục thường hoan lạc  
Đây là pháp quán hạnh  
Cảnh giới của Tát-đỏa  
Nhân giả, sớm tu tập  
Với phát tâm dũng mãnh  
Sẽ sinh cung Quang minh  
Lợi ích cả ba cõi  
Đoạn trừ phần tham dục  
Và lìa sân, nhuế, si  
Hãy đến Đại mật nghiêm  
Nơi vắng lặng thù thắng  
Cảnh giới ấy không chết  
Không có thức hoạt động  
Xa lìa với các tướng  
Chẳng phân biệt chỗ được  
Đây là xứ vi diệu  
Tương ứng pháp Du-già  
Cho nên tu quán hạnh  
Mong cầu đến cõi đó  
Đã thắng được tham sân  
Không ta, cũng không người  
Người nên tu thắng định  
Chớ sinh ra ba độc  
Hoặc chấp vào cảnh giới  
Liên sinh ra hai giác  
Giống như cô gái đẹp  
Mang những vòng hoa tươi  
Kẻ nhiều dục thấy rồi  
Say đắm trong tưởng nhớ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cái biết nhiễm mê hoặc  
Chuyên nghĩ việc đó thôi  
Lúc đi đứng hay ngồi  
Ăn uống và ngủ nghỉ  
Dung nhan cô gái ấy  
Luôn hiện trong tâm tưởng  
Những ác tuệ như vậy  
Do cảnh giả dối sinh  
Chìm trong cảnh bùn lầy  
Cho nên đừng tham đắm  
Hoặc như các thế gian  
Tuệ, tà phân biệt dối  
Vớ trâu và dê núi  
Thiết bà và hươu nai  
Vì thấy chúng có sừng  
Ôm giữ đó là thật  
Nên đối với hổ, thỏ ...  
Lại hiểu là không sừng  
Nếu không thấy sừng trâu  
Đâu chấp thỏ không sừng!  
Thế gian cũng như vậy  
Vọng thấy có chỗ được  
Sao thấy thể chẳng thật  
Liên nói pháp định không  
Vì chuta bỏ phân biệt  
Nên tà giác luôn sinh  
Nhân giả xem xét kỹ  
Tâm hành các cảnh giới  
Đều như vọng sở đắc  
Có sừng hay không sừng  
Nếu như người tu hành  
Phải nên quán như vậy  
Từ đó được ý vui  
Hoặc làm Chuyển luân vương  
Trên không mà qua lại  
Có đủ đại oai lực  
Hoặc sinh điện nhật nguyệt  
Và các cung tinh tú  
Bốn vua trời Đạo-lợi  
Diêm-ma và Đâu-suất  
Hóa lạc và Tha hóa  
Trong bảo điện Ma-ni  
Các thân phạm sắc giới  
Và cõi trời Thập phạm  
Không phiền và Không nhiệt

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thiện kiến và Thiện hiện  
Cung A-ca-ni-tra  
Tự tại mà vui chơi  
Không thức, vô sở hữu  
Phi tướng, phi phi tướng  
Tại đó, trừ dần dục  
Cho đến các cõi Phật  
Thường vui định vi diệu  
Cảnh giới của giải thoát  
Ví như thân bình vỡ  
Mới có những mảnh sành  
Tánh hoại, hiện sát-na  
Với thường, thấy vô thường  
Hạt giống sinh ra mầm  
Mầm sinh loại rồi mất  
Lại như người thợ gốm  
Lấy bùn tạo ra bình  
Nếu bùn là Xa-ma (chỉ)  
Bình cũng như sắc nó  
Hoặc lúc thợ gốm ấy  
Dùng bùn đủ loại sắc  
Đến khi nung đã thành  
Mỗi cái tùy sắc bùn  
Tên, tre thành cửa sổ  
Từ sừng thành bầu đựng  
Ruồi nhơ và mật thối  
Thấy đều sinh ra trùng  
Nên biết quả thế gian  
Giống nhân, không giống nhân  
Do nhân đã biến hoại  
Nên mới sinh ra quả  
Nơi làm thành cát bụi  
Thế tánh không biến hoại  
Do kẻ ngu ở đời  
Sinh giả dối phân biệt  
Tạo ra ta trong ta  
Không có gì hơn ta  
Với ý, ngã cũng không  
Nhân tích tập cũng không  
Cùng nhân gần nhất sinh  
Chẳng cần có duyên thức  
Cảnh giới của bậc Trí  
Sức khéo léo sinh ra  
Nhỏ sạch gai phiền não  
Hàng phục ma, quyến thuộc

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẶNG KINH

*Tham ái thế gian hết  
Như mật hay trị bệnh  
Chư tiên do lòng tham  
Lưu chuyển sinh các nẻo  
Do huân tập lâu dài  
Ví như rắn phùng mang  
Lửa phiền não thiêu đốt  
Lưu chuyển đường ác hiểm  
Lìa tham liền giải thoát  
Phải siêng tu quán hạnh.*

M

Phẩm 6: HƯỚNG VÀO A-LẠI-DA

Bấy giờ, Kim Cang Tạng  
Bồ-tát Ma-ha-tát  
Lại bảo các đại chúng:  
Các nhân giả phải biết  
Xưa, ta nhờ Phật lực  
Gia trì, được diệu định  
Thấy rõ câu-đê côi  
Tu hành định thế gian  
Chư Phật cùng Phật tử  
Trụ ở nơi thanh tịnh  
Trong đó chỉ Mật nghiêm  
Là an vui đệ nhất  
Chư Phật ngồi hoa sen  
Như cung điện tuyệt diệu  
Ta liền từ định dậy  
Hết lòng mà chiêm ngưỡng  
Tự thấy nước Mật nghiêm  
Chúng Phật tử vây quanh  
Lại thấy tạng giải thoát  
Trụ ở trong cung ấy  
Thân lượng như lông tay  
Sắc tướng thật sáng rạng  
Như trăng rằm trên không  
Như hoa A-hằng-tư  
Tâm ta liền suy nghĩ  
Việc khó nghĩ là gì?  
Liền thấy ngay thân mình  
Chính ở tại trong bụng  
Ở trong đó thấy hết  
Tất cả các thế gian  
Liên hoa tạng Phật tử  
Nhờ thần lực của Phật  
Cũng đều thấy như vậy  
Vui vẻ không nghĩ bàn  
Thiên Trung Thiên tạo ra  
Liền thấu oai thần lực  
Đại chúng đều như vậy  
Tốt hiếm có khó nghĩ.  
Du-kỳ đủ thứ sắc  
Là cảnh giới của Phật  
Các nhân giả nên biết!  
Xưa Phật là Bồ-tát  
Từ nơi địa Hoan hỷ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đạt đến địa Ly cấu  
Phát quang và Diệm tuệ  
Nan thắng và Hiện tiền  
Viễn hành với Bất động  
Thiện tuệ, Pháp vân địa  
Đạt được Đà-la-ni  
Sinh các nghĩa vô tận  
Các định Thủ-lăng-nghiêm  
Và dùng ý thành thân  
Tế tánh và khinh tánh  
Đại tánh và ý lạc  
Tôn quý và dục thọ...  
Được tám tự tại ấy  
Như, ứng liền hiển hiện  
Vui chơi nơi Mật nghiêm  
Gọi là Diệu quang minh  
Công đức đều thành tựu  
Trở lại được thanh tịnh  
Hiện thành Đẳng chánh giác  
Hóa thành Phật, Bồ-tát  
Vô số sắc tượng đẹp  
Tự nhiên biến khắp cả  
Mà chuyển xe diệu pháp  
Mau khiến các chúng sinh  
Dùng trí đoạn các hoặc  
Lợi lạc khắp các nẻo  
Lại ở trong Mật nghiêm  
Hoặc có các Đại sĩ  
Thấy Phật hiện sắc thân  
Tướng trang nghiêm tốt đẹp  
Tự nhiên phát ánh sáng  
Rực rỡ như đồng lửa  
Ở tại cung Liên hoa  
Cùng các người quán hạnh  
Vui chơi định an lạc  
Tam-ma-địa tự tại  
Là nơi rất thù thắng  
Hoặc thấy nơi đại thọ  
Thân vua Khẩn-na-la  
Hiện ra trăm ngàn ức  
Vô số các biến hóa  
Ánh sáng rực như trăng  
Chiếu khắp các cõi nước  
Hoặc thấy trời Đâu-suất  
Vô lượng các Phật tử

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thân như sắc đế thanh  
Tướng công đức trang nghiêm  
Đầu đội mũ Ma-ni  
Ngôi cung điện tuyệt đẹp  
Ánh sáng chiếu cùng khắp  
Thông đạt Nhất thiết trí  
Hoặc thấy đức Phổ Hiền  
Có đủ oai lực lớn  
Đạt đại Nhất thiết trí  
Bốn Vô ngại, Biện tài  
Thân tướng hiện ánh sáng  
Tối thắng không ai bằng  
Ở cung điện Mãn nguyệt  
Cửa biển định Mật Nghiêm  
Hiện hiện các sắc tướng  
Hiện thánh đều khen ngợi  
Vô lượng chúng, các trời  
Cùng với Càn-thát-bà...  
Minh tiên và quốc vương  
Các quyến thuộc vây quanh  
Hoặc thấy Tối thắng tử  
Cùng các quán hạnh sư  
Vắng lặng mà thiên định  
Uy nghiêm nơi giấc ngủ  
Xa lìa sự chậm chạp  
Phụng hành lời Phật dạy  
Cần khổ mà sạch nhẹ  
Như ngoại đạo hiển bày  
Lục dục và Phạm thiên  
Hữu danh đến Thiệm-bộ  
Trong đó mà hóa hiện  
Có nhiều thứ ánh sáng  
Bậc Thần thông điều ngự  
Nổi rõ lên rực rỡ  
Hoặc thấy Bậc Đạo Sư  
Nhập thai hiện Đản sinh  
Xuất gia tu thiên định  
Cho đến Bát-niết-bàn  
Trí Phật không nghĩ bàn  
Tất cả đều trọn thành  
Được tự tại vô úy  
Người, trời đều nương về  
Nhân giả nên biết rằng  
Thể tánh của chư Phật  
Trí tuệ không ai bằng



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chỉ Phật mới biết được  
Như Thích-ca đã chứng  
Thắng sư tử, loài người  
Các người sẽ đạt được  
Hãy tin, chớ hoài nghi  
Tin chính là Phật thể  
Chắc chắn được giải thoát  
Hoặc làm chúa cõi trời  
Và các vị Tiểu vương  
Cho đến sinh Phạm cung  
Mà làm Chuyển luân vương  
Lại sánh Tạng liên hoa  
Ở trong hội Phật ấy  
Do liên hoa hóa sinh  
Được sức lớn tinh tấn  
Do đó hàng phục ma  
Muốn nhân đó huân tập  
Ý chí không khiếp nhược  
Chứng thành pháp Nhất đạo  
Kế thừa các việc Phật  
Làm vua các cõi nước  
Nếu muốn được làm Phật  
Phải sạch Phật tánh đạo  
Chứng tánh đã tịnh rồi  
Chư Phật liền thọ ký  
Du-già được giác ngộ  
Không lâu sẽ thành Phật  
Tất cả bậc tu hành  
Đều nương tựa vào đó  
Ví như mặt đất này  
Là chỗ mọi vật nương  
Như với bậc Diệu hạnh  
Có thể trị các bệnh  
Bậc Giác ngộ cũng vậy  
Hay trừ bệnh giả dối  
Được tâm vô phân biệt  
Hiểu rõ, không lay động  
Cảnh giới của trong ngoài  
Rõ đạt đều do thức  
Hãy xa lìa nơi ngã  
Cũng lìa cả ngã sở  
Không năng hại, sở hại  
Đối với cả vật hại  
Tất cả đều như vậy  
Cảnh giới của ý thức

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đều nương A-lại-da  
Phân biệt đối như vậy  
Như ngọc cùng mặt trời  
Tương cảm sinh ra lửa  
Lửa này chẳng từ ngọc  
Cũng chẳng từ mặt trời  
Tâm ý thức cũng vậy  
Căn, cảnh, ý hòa hợp  
Hay sinh ra các tâm  
Như biển nổi các sóng.  
Tánh này chẳng giả tạo  
Cũng chẳng phải ảo mộng  
Chẳng giống các loại ấy  
Do mê hoặc nắm giữ  
Chẳng giống như lông rùa  
Cũng chẳng giống sừng thỏ  
Lại như sấm và chớp  
Chấn động sinh ra lửa  
Lửa này chẳng do nước  
Chỉ có vì sấm chớp  
Ý, không từ định biết  
Lửa này theo nơi sinh  
Như lửa theo nước sinh  
Tạo ra các đồ gốm  
Dục và các tâm pháp  
Với tâm mà cộng sinh  
Tánh hòa hợp không định  
Nên biết phải như vậy  
Tâm cảnh không nghĩ bàn  
Bị Mật nghiêm thấy biết  
Tàng thức của hữu tình  
Câu sinh từ vô thủy  
Như Niết-bàn hư không  
Tánh trạch diệt vô vi  
Xa lìa khỏi ba cõi  
Thanh tịnh thường tròn đầy  
Như trăng có tròn khuyết  
Hiện rõ các cõi nước  
Xoay vần thể là một  
Tánh nó không tăng giảm  
Kẻ ngu bị phân biệt  
Thấy trăng có đầy vơi  
Qua lại khắp bốn châu  
Kỳ thật không tròn khuyết  
Tạng thức vốn như vậy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hiện khắp cõi hữu tình  
Thể tánh không tăng giảm  
Tròn sạch thường chiếu sáng  
Kẻ ngu vọng phân biệt  
Đối với thức Lại-da  
Cho là có tăng giảm  
Phải nên biết như vậy.  
Nếu đối với thức này  
Mà chân chánh biết rõ  
Liên đạt được vô lậu  
Chuyển y, sự sai biệt  
Đó là pháp sai biệt  
Đạt được, rất là khó  
Tạng thức cũng như vậy  
Cùng bảy thức đồng chuyển  
Vì tương ưng huân tập  
Thể tánh vốn không nhiễm  
Giống như cây trên sông  
Theo nước mà trôi nổi  
Song cây cùng với nước  
Thể tướng đều sai khác  
Tạng thức cũng như vậy  
Các thức tập khí đủ  
Tánh luôn luôn thanh tịnh  
Không bị nó tạo nghiệp  
Thanh tịnh và tạp nhiễm  
Đều nương A-lại-da  
Bậc Thánh vui tại pháp  
Cảnh giới của định tâm  
Người, trời và các nẻo  
Tất cả các cõi Phật  
Đó là pháp tịnh nhiễm  
Như Lai tạng là nhân  
Do giác ngộ thành Phật  
Là chủng tánh các thừa  
Tất cả các chúng sinh  
Có đủ các oai lực  
Các công đức tự tại  
Các tốt đẹp thù thắng  
Cho đến nơi hiểm ác  
Thượng, trung, hạ sai khác  
Lại-da mãi ở trong  
Luôn làm chỗ nương tựa  
Đều do các hữu tình  
Quả, từ vô thủy đến

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Do các nghiệp tập khí  
Làm cho tự tăng trưởng  
Cũng lại từ tăng trưởng  
Với bảy thức còn lại  
Do vậy kẻ ngu si  
Chấp cho là nội ngã  
Năng tác, ngã sở y  
Luân hồi nơi sinh tử  
Ý thức ở trong thân  
Nhanh chóng như gió chuyển  
Bị gió nghiệp chuyển động  
Lan khắp nơi các căn  
Thường cùng đủ bảy thức  
Lưu chuyển như cơn sóng  
Vi trần và thắng tánh  
Tự tại và thời, phương  
Đều là tịnh Lại-da  
Ở trong vọng phân biệt  
Lại-da do nghiệp lực  
Và lấy ái làm nhân  
Thành tựu các thế gian  
Có vô số phẩm loại  
Kẻ ngu mãi không rõ  
Chấp là có kẻ làm  
Thể tướng của thức này  
Vi tế rất khó biết  
Chưa thấy được chân thật  
Tâm mê không thể hiểu  
Thường với căn, cảnh, ý  
Mà sinh đắm nơi ái  
Kim Cang Tạng nói:  
Các Phật tử không sợ  
Thể Lại-da là vậy  
Vì sao không thấy nghe  
Chỗ nương tựa các thân  
Tánh tịnh luôn không nhiễm  
Đầy đủ ba mươi hai  
Tướng Phật và Luân vương  
Biến khắp trong ba cõi  
Hiện ra đủ thứ sắc  
Giống như trăng tròn sáng  
Các ngôi sao vây quanh  
Tạng thức cùng các thức  
Trụ thân cũng như vậy  
Như các trời cõi Dục

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Có Thiên nữ vây quanh  
Rực sáng cung điện báu  
Tạng thức cũng như vậy  
Như các thần sông, biển  
Tự tại ở trong nước  
Tạng thức ở thế gian  
Nên biết, cũng như vậy.  
Như rồng nương nước trời  
Như trăm sông đổ biển  
Như cây vua nương đất  
Hiện tâm cũng như vậy  
Mặt trời ở cung điện  
Xoay quang núi Diệu cao  
Chư Thiên đều kính lễ  
Phật địa, tâm cũng vậy.  
Mười thứ trong các Địa  
Tu hành tất cả hạnh  
Ở trong thân Bồ-tát  
Hiện rõ nơi pháp lớn  
Lợi ích và an vui  
Như Lai luôn khen ngợi  
Tùng địa vị thanh tịnh  
Nên gọi là Phật tử  
Ở trong thân Bồ-tát  
Đó chính là Bồ-tát  
Phật và các Bồ-tát  
Đều gọi là Lại-da  
Phật và Tối thắng tử  
Đã và đang thọ ký  
A-lại-da rộng lớn  
Sẽ thành Đẳng chánh giác  
Chính thể Lại-da này  
Bậc Mật nghiêm hay thấy  
Nhờ Du-kỳ tối thắng  
Nên tương ứng diệu định  
Chư Phật và Duyên giác  
Thanh văn và ngoại đạo  
Người chứng lý vô úy  
Quán sát nhờ thức này  
Vô số các thức cảnh  
Đều từ tâm biến ra  
Bình, áo và các vật  
Tánh như vậy, đều không  
Đều nương A-lại-da  
Cái thấy đều mê hoặc

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nghĩa là dùng huân tập  
Đối sinh năng, sở thủ  
Thể chẳng, như ảo thuật  
Chẳng quáng năng, lông tròn  
Chẳng sinh, chẳng không sinh  
Không tánh, không xa lìa  
Có, không, đều không tánh  
Dài ngắn cũng như vậy.  
Kẻ trí quán việc giả  
Thấy đều do ảo thuật  
Chưa từng có một vật  
Đồng khởi lên với huyễn  
Hữu tình đã phân biệt  
Như huyễn mà vẫn thấy  
Tướng quáng năng, lông tròn  
Cả hai không thể có  
Lìa một, không có hai  
Không đời trước, đời này  
Đều do thức biến khác  
Không giả, không giả tên  
Các tánh không nắm bắt  
Là giả, giả làm ra  
Kẻ thế gian mê hoặc  
Tâm đó không tự tại  
Đối nói có thể giả  
Giả thành đủ các vật  
Chuyển động và qua lại  
Tuy có nhưng không thật  
Như sắp gặp nam châm  
Bị hút nên di chuyển  
Tạng thức cũng như vậy  
Tùy theo loại phân biệt  
Tất cả các thế gian  
Không nơi nào không có  
Mặt trời, ngọc Ma-ni  
Không suy nghĩ, phân biệt  
Thức này biến khắp cõi  
Thấy nó là lưu chuyển  
Không chết cũng không sống  
Pháp vốn chẳng lưu chuyển  
Như mộng thấy sinh tử  
Giác ngộ liền giải thoát  
Đó chính là chư Phật  
Giáo lý bậc tối thắng  
Suy nghĩ tất cả pháp*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Như cân, như gương sáng  
Chiếu rõ như đèn sáng  
Thử nghiệm như vàng đá  
Chánh đạo như tướng tiêu  
Xa lìa sự mất dứt  
Bậc tu tập thẳng định  
Đều nhờ nhân thanh tịnh  
Khiến lìa các tạp nhiễm  
Chuyển y mà hiện rõ.*

